叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杀手(the Killer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杀手(The Killer)

[ðə; ði] ['kɪlə(r)]
THE **KILLER**
这 杀手

杀手

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['ɒlɪvə]
By **J** **.** **T** **.** **Oliver**
经过 J . T . 奥利弗

作者：JT Oliver

[smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [aʊt][ɒv; əv]
Smith **made** **a** **profitable** **business** **out** **of**
史密斯 制成 一个 有利可图 商业 出去 的

史密斯从中获得了丰厚的利润

['mɜːdə(r)] .
murder **.**
谋杀 .

谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] — [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ]
It **was** **all** **quite** **simple** **—** **he** **killed** **a**
它 曾是 全部 相当 简单的 — 他 被杀 一个

事情很简单——他杀了一个人

[mæn][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] — [fər'evə(r)] !
man **and** **then** **disposed** **of** **the** **body** **—** **forever** **!**
男人 和 然后 处置 的 这 身体 — 永远 !

然后把人尸体处理掉——永远地!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑːtʃ] -
March **1952**
行进 -

1952年3月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][saɪn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [sed] ['ɜːnɪst] [eɪtʃ] . [smɪθ] , ['praɪvət][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

The	**sign**	**on**	**the**	**door**	**said**	**Ernest**	**H**	**.**	**Smith**	**,**	**Private**	**Investigator**	**.**
这	符号	在	这	门	说	欧内斯特	H	.	史密斯	,	私人的	研究者	.

门上的牌子写着：欧内斯特·H·史密斯，私家侦探。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

The	**door**	**opened**	**and**	**a**	**woman**	**came**	**in**	**.**
这	门	打开	和	一个	女士	来了	在	.

门开了，一个女人走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] , [ə'baʊt][faɪv] - [fiːt] - [tuː] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] [wɪð] [blæk]

She	**was**	**a**	**brunette**	**,**	**about**	**five**	**-**	**feet**	**-**	**two**	**,**	**wearing**	**a**	**yellow**	**dress**	**with**	**black**
她	曾是	一个	棕发	,	关于	五	-	脚	-	二	,	穿着	一个	黄色的	裙子	和	黑色的

['bʌtnz] .

buttons	**.**
按钮	.

她是一位棕发女郎，身高约五英尺二英寸，穿着一件带有黑色纽扣的黄色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [braʊn] ['ælɪgeɪtə(r)]['hændbæg] .

She	**carried**	**a**	**brown**	**alligator**	**handbag**	**.**
她	携带	一个	棕色的	鳄鱼	手提包	.

她拎着一个棕色鳄鱼皮手提包。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['wɪlmə] ['rɒdʒəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**am**	**Mrs**	**.**	**Wilma**	**Rogers**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	太太	.	威尔玛	罗杰斯	,	"	她	说	.

“我是威尔玛·罗杰斯夫人，”她说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**You**	**were**	**recommended**	**to**	**me**	**.**
"	你	是	受到推崇的	到	我	.

有人向我推荐了你。

" [smɪθ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

"	**Smith**	**motioned**	**to**	**a**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**his**	**desk**	**.**
"	史密斯	示意	到	一个	椅子	在	正面	的	他的	桌子	.

史密斯示意他坐到办公桌前的一把椅子上。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rogers**	**.**
"	坐	向下	,	太太	.	罗杰斯	.

“请坐，罗杰斯太太。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːd] ?

Do	**you**	**have**	**a**	**card**	**?**
做	你	有	一个	卡片	?

你有卡吗?

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .

"	**She**	**sat**	**down**	**and**	**opened**	**her**	**handbag**	**.**
"	她	卫星	向下	和	打开	她	手提包	.

她坐了下来，打开了手提包。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [kɑːd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

She	**took**	**out**	**a**	**small**	**card**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
她	采取	出去	一个	小的	卡片	和	递交	它	到	他	.

她掏出一张小卡片递给了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] , " [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [smɪθ] .

He	**looked**	**at**	**the**	**printed**	**words**	**,**	**"**	**Recommended**	**to**	**Smith**	**.**
他	看起来	在	这	打印	字	,	"	受到推崇的	到	史密斯	.

他看着印刷的文字：“推荐给史密斯。”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][smɔːl]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] ['lɪkwɪd] ,
" He opened a desk drawer and removed a small bottle of red liquid ,
" 他 打开 一个 桌子 抽屉 和 已移除 一个 小的 瓶子 的 红色的 液体 ,

他打开办公桌抽屉，拿出一小瓶红色液体，

['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒn][ðə; ðɪ][blæŋk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːd] .
spilling a few drops on the blank side of the card .
溢出 一个 很少 滴 在 这 空白的 边 的 这 卡片 .

在卡片的空白面滴了几滴。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Soon there was visible writing on it .
很快 那里 曾是 可见的 写作 在 它 .

很快，上面就出现了清晰可见的字迹。

" [əʊ'keɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Okay for any service , " it said .
" 好的 为了 任何 服务 , " 它 说 .

“任何服务都可以，”它说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [smɪθ] [n'ɒdɪd] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" All right , " Smith nodded , " what can I do for you ? "
" 全部 正确的 , " 史密斯 点头 , " 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“好的，”史密斯点点头，“我能为你做些什么？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" I want you to kill my husband , " she said pleasantly .
" 我 想 你 到 杀 我的 丈夫 , " 她 说 愉快 .

“我想让你杀了我丈夫，”她语气温和地说。

[smɪθ] ['swivəl] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt]
Smith swiveled his chair around to face the typewriter , inserted a blank sheet
史密斯 旋转 他的 椅子 大约 到 脸 这 打字机 , 插入 一个 空白的 床单
[ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
of white paper ,
的 白色的 纸 ,

史密斯转动椅子面向打字机，插入一张白纸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [taɪp] .
and began to type .
和 开始 到 类型 .

然后开始打字。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [kɪld] ? "
" Why do you want him killed ? "
" 为什么 做 你 想 他 被杀 ? "

你为什么要杀他?

" [hiːz] ['stɪndʒi] — [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . "
" He's stingy — he won't give me enough money . "
" 他是 小气 — 他 惯于 给 我 足够的 钱 . "

“他很吝啬——他不肯给我足够的钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ? "
" How much money will he leave you , Mrs . Rogers ? "
" 如何 很多 钱 将要 他 离开 你 , 太太 . 罗杰斯 ? "

罗杰斯太太，他会给您留下多少钱?

" ['rʌfli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Roughly two hundred thousand , " she said .
" 大致 二 百 千 , " 她 说 .

“大约二十万，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [ɪn'ʃʊərəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][kænt] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] .

"	There's	insurance	,	of	course	,	but	I	understand	we	can't	count	on	that	.
"	有	保险	,	的	课程	,	但	我	理解	我们	不能	数数	在	那	.

“当然有保险，但我明白我们不能指望保险。”

" [smɪθ] [smaɪld] .

"	Smith	smiled	.
"	史密斯	微笑	.

史密斯笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [sʌm] .

"	That's	a	nice	sum	.
"	那就是	一个	好的	和	.

“那是一笔不错的数目。”

[naʊ] [wɒt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] ?

Now	what	time	would	be	most	convenient	?
现在	什么	时间	会	是	最多	方便的	?

现在什么时间最方便?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	She	shrugged	her	shoulders	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

" ['eni] [taɪm] [suːts] [ˌem 'iː] .

"	Any	time	suits	me	.
"	任何	时间	西装	我	.

“我随时都行。”

" [smɪθ] [lɑːft] .

"	Smith	laughed	.
"	史密斯	笑了	.

史密斯笑了。

" [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	I	mean	for	your	husband	.
"	我	意思是	为了	你的	丈夫	.

我是说对你丈夫而言。

[wɒt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ? "

What	time	would	be	best	for	killing	him	?	"
什么	时间	会	是	最好的	为了	杀	他	?	"

什么时候杀他最合适?

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	"	she	said	.
"	哦	,	"	她	说	.

“哦，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)] , " [lets] [siː] , [naʊ] . . . [həʊm]

Her	brow	wrinkled	and	she	began	to	mutter	,	"	Let's	see	,	now	.	.	.	home
她	眉头	皱	和	她	开始	到	低声	,	"	我们来吧	看	,	现在	.	.	.	家

[æt; ət][faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] ,

at	five	-	fifteen	,
在	五	-	十五	,

她皱起眉头，开始喃喃自语：“让我想想……五点十五分到家。”

[riːdz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] . . . [teɪks] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] . . .

reads	the	paper	.	.	.	takes	a	shower	.	.	.
阅读	这	纸	.	.	.	需要	一个	淋浴	.	.	.

读报纸……洗个澡……

['dɪnə(r)][æt; ət][sɪks] - [ˌfɪf'ti:n] . . .

dinner	at	six	-	fifteen	.	.	.
晚餐	在	六	-	十五	.	.	.

六点十五分吃晚饭.....

[ai][kæn; kən][send][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [aʊt][æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] . . .

I	can	send	the	servants	out	at	seven	-	thirty	.	.	.
我	能	发送	这	仆人	出去	在	七	-	三十	.	.	.

我可以七点半派仆人出去.....

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [eɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] . "

oh	,	I	think	eight	will	be	perfect	.	"
哦	,	我	思考	八	将要	是	完美的	.	"

哦，我觉得八个就正好了。

" [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [smɪθ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)] .

"	Eight	it	is	,	"	said	Smith	,	putting	the	information	on	paper	.
"	八	它	是	,	"	说	史密斯	,	推杆	这	信息	在	纸	.

"就是八号了,"史密斯一边说着，一边把信息写在纸上。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

"	Now	for	a	bit	of	information	about	the	house	and	grounds	.
"	现在	为了	一个	少量	的	信息	关于	这	房子	和	理由	.

"现在来介绍一下房子和庭院的情况。"

[kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]['bʌŋg(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][faʊl] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] .

Can't	afford	to	bungle	into	the	wrong	place	and	foul	up	the	job	.
不能	买得起	到	搞糟	进入	这	错误的	地方	和	犯规	向上	这	工作	.

不能因为走错地方而搞砸工作。

" ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃi:t] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Rogers	opened	her	purse	again	and	withdrew	a	folded	sheet	of
"	太太	.	罗杰斯	打开	她	钱包	再次	和	退出	一个	折叠	床单	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

罗杰斯太太再次打开钱包，从中取出一张折叠好的纸。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][flɔ:(r)] - [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

"	I've	got	a	floor	-	plan	of	the	house	here	,	with	the	address	and	everything
"	我已经	得到	一个	地面	-	计划	的	这	房子	这里	,	和	这	地址	和	一切

[mɑ:kt] [ɒf] .

marked	off	.
标记	离开	.

"我这里有一份房子的平面图，上面标出了地址和所有位置。"

" [smɪθ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	Smith	took	the	paper	and	looked	at	it	.
"	史密斯	采取	这	纸	和	看起来	在	它	.

史密斯接过文件，看了看。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['eniθɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	overlook	anything	,	do	you	?
"	你	不	俯瞰	任何事物	,	做	你	?

你什么都考虑到了，是吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði][dʒɒb] [jɔ:'self] ?

Why	didn't	you	just	go	ahead	and	do	the	job	yourself	?
为什么	没有	你	只是	去	前方	和	做	这	工作	你自己	?

你为什么不自己动手做呢?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	She	smiled	and	shrugged	.
"	她	微笑	和	耸了耸肩	.

她笑了笑，耸了耸肩。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɜːdə(r)] .

"	I	understand	you	can	perform	a	perfect	murder	.
"	我	理解	你	能	履行	一个	完美的	谋杀	.

“我知道你可以完美地执行谋杀。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

I'm	afraid	I	couldn't	.
我是	害怕的	我	不能	.

恐怕我做不到。

" [smɪθ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] .

"	Smith	removed	the	typewritten	sheet	from	the	machine	and	inserted	a	fresh	sheet	.
"	史密斯	已移除	这	打字稿	床单	从	这	机器	和	插入	一个	新鲜的	床单	.

史密斯从机器中取出打印好的纸张，然后放入一张新的纸张。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [nems] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] .

He	filled	it	in	with	names	,	dates	,	and	figures	.
他	已填	它	在	和	姓名	,	日期	,	和	数据	.

他把姓名、日期和数字填了进去。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

When	he	finished	he	handed	it	to	her	.
什么时候	他	完成的	他	递交	它	到	她	.

他完成后，把东西递给了她。

" [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪn] .

"	Sign	on	the	bottom	line	.
"	符号	在	这	底部	线	.

“在底线签名。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	took	the	paper	and	looked	at	it	.
"	她	采取	这	纸	和	看起来	在	它	.

她拿起那张纸看了看。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] , " [sed] [smɪθ] .

"	It's	our	contract	,	"	said	Smith	.
"	它是	我们的	合同	,	"	说	史密斯	.

“这是我们的合同，”史密斯说。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jʊl] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	I	have	to	have	a	guarantee	that	you'll	go	through	with	your	part	of	the	bargain	.
"	我	有	到	有	一个	保证	那	你会	去	通过	和	你的	部分	的	这	便宜货	.

“我必须得到保证，你会履行你的承诺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [saɪnd] [kən'feʃ(ə)n] .

If	you	don't	,	I'll	have	that	signed	confession	.
如果	你	不	,	患病的	有	那	签名	忏悔	.

如果你不肯，我就得拿到那份签字的认罪书。

" ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft]

"	Mrs	.	Rogers	looked	at	him	in	silence	for	a	moment	,	then	she	laughed
"	太太	.	罗杰斯	看起来	在	他	在	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	她	笑了

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	signed	the	paper	.
和	签名	这	纸	.

罗杰斯太太沉默地看了他一会儿，然后笑着在文件上签了字。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['eniθɪŋ] , [jɔ:'self] . "

"	You	don't	overlook	anything	,	yourself	.	"
"	你	不	俯瞰	任何事物	,	你自己	.	"

“你自己什么事都不会忽略。”

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] [smɪθ] .

"	No	,	Ma'am	,	"	said	Smith	.
"	不	,	女士	,	"	说	史密斯	.

“不，夫人，”史密斯说。

[æt; ət][ɪg'zæktli][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [eɪt] ,

At	exactly	five	minutes	before	eight	,
在	确切地	五	分钟	前	八	,

八点差五分，

[smɪθ] [drəʊv][hɪz; ɪz]['pæn(ə)l] [trʌk] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɒdʒəz] [həʊm] , [tɜ:nd] [aʊt]

Smith	drove	his	panel	truck	through	the	gate	to	the	Rogers	home	,	turned	out
史密斯	驾驶	他的	控制板	卡车	通过	这	门	到	这	罗杰斯	家	,	转向	出去

[ðə; ði] [laɪts] ,

the	lights	,
这	灯	,

史密斯开着他的厢式货车穿过罗杰斯家的大门，关掉了灯。

[ænd; ənd] [drəʊv]['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	drove	silently	to	the	house	.
和	驾驶	默默	到	这	房子	.

然后默默地开车回家了。

[hi:; hi] [pɑ:kt] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , [gɒt] [aʊt] , [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	parked	near	the	side	entrance	,	got	out	,	went	around	the	truck	,	which	was
他	停放	靠近	这	边	入口	,	得到	出去	,	去	大约	这	卡车	,	哪个	曾是

['leɪb(ə)ld] ,

labeled	,
标签	,

他把车停在侧门附近，下了车，绕到卡车后面，卡车上贴着标签：

" [smɪθs] [ˌti: 'vi:][rɪ'peə(r)] , " [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔ:z] .

"	Smith's	TV	Repair	,	"	and	opened	the	back	doors	.
"	史密斯	电视	维修	,	"	和	打开	这	后退	门	.

“史密斯电视修理店”，然后打开了后门。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rægɪd] [kwɪlts][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔ:l]

He	lifted	a	pile	of	ragged	quilts	from	the	floor	and	picked	up	a	small
他	抬起	一个	桩	的	破烂不堪	被子	从	这	地面	和	挑选	向上	一个	小的

[eə(r)] - ['pɪst(ə)l] .

air	-	pistol	.
空气	-	手枪	.

他从地板上捡起一堆破旧的被子，拿起一把小型气枪。

[ræpt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][kwɪlts][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][dɑːk] [griːn] ['lɪkwɪd] , [mɑːkt] "

Wrapped	**carefully**	**in**	**the**	**quilts**	**was**	**a**	**tiny**	**bottle**	**of**	**dark**	**green**	**liquid**	**,**	**marked**	**"**
包装	小心	在	这	被子	曾是	一个	微小的	瓶子	的	黑暗的	绿色的	液体	,	标记	"

['pɔɪz(ə)n] .

Poison	**.**
毒	.

被子里小心翼翼地包裹着一小瓶深绿色液体，上面标着“毒药”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [dɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	**He**	**took**	**a**	**small**	**dart**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
"	他	采取	一个	小的	镖	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一支小飞镖，

['əʊpənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɪp]

opened	**the**	**bottle**	**and**	**applied**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**the**	**liquid**	**to**	**the**	**tip**
打开	这	瓶子	和	应用	一个	小的	数量	的	这	液体	到	这	提示

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .

of	**the**	**projectile**	**.**
的	这	弹丸	.

打开瓶子，将少量液体涂抹在弹丸尖端。

[ðen] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dɑːt] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] ,

Then	**he**	**loaded**	**the**	**pistol**	**with**	**the**	**dart**	**,**	**stuck**	**it**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**,**
然后	他	已加载	这	手枪	和	这	镖	,	卡住	它	在	他的	外套	口袋	,

然后他把飞镖装进手枪，塞进外套口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

and	**replaced**	**the**	**bottle**	**.**
和	替换	这	瓶子	.

然后换上了瓶子。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

He	**walked**	**rapidly**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**,**	**stopped**	**at**	**the**	**steps**	**to**
他	步行	快速	到	这	门	的	这	房子	,	停止	在	这	步骤	到

[kən'sʌlt] [ðə; ði][flɔː(r)] - [plæn] ,

consult	**the**	**floor**	**-**	**plan**	**,**
咨询	这	地面	-	计划	,

他快步走到房子门口，在台阶上停下来查看平面图。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] .

and	**then**	**entered**	**.**
和	然后	进入	.

然后就进去了。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] .

He	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**directly**	**to**	**the**	**second**	**door**	**on**	**the**	**left**	**.**
他	去	向上	这	楼梯	和	直接地	到	这	第二	门	在	这	左边	.

他走上楼梯，径直走向左边第二个门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] ['saɪləntli][ænd; ənd] [iːzd] [ˌɪn'saɪd] .

He	**turned**	**the**	**knob**	**silently**	**and**	**eased**	**inside**	**.**
他	转向	这	旋钮	默默	和	缓解	里面	.

他悄无声息地转动门把手，悄悄地走了进去。

[ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [suːt] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] ,

A	**small**	**man**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**dark**	**suit**	**,**	**was**	**seated**	**at**	**a**	**desk**	**,**
一个	小的	男人	,	穿着	在	一个	黑暗的	套装	,	曾是	坐着	在	一个	桌子	,

一个身材矮小的男人，身穿深色西装，坐在办公桌前。

['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ɒn] [laɪt] [bluː] ['peɪpə(r)] .

writing	**with**	**a**	**fountain**	**pen**	**on**	**light**	**blue**	**paper**	**.**
写作	和	一个	喷泉	笔	在	光	蓝色的	纸	.

用钢笔在浅蓝色纸上书写。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ， " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

He	looked	up	and	said	,	"	Who	are	you	?	"
他	看起来	向上	和	说	，	"	WHO	是	你	？	"

他抬起头问道："你是谁？"

" [aɪm] [smɪθ] , [ðə; ði][ˌtiː ˈviː] [rɪˈpeəmæn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rɒdʒəz] ? "

"	I'm	Smith	,	the	TV	repairman	—	are	you	Rogers	?	"
"	我是	史密斯	，	这	电视	修理工	—	是	你	罗杰斯	？	"

"我是史密斯，电视修理工——你是罗杰斯吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] —

"	Yes	,	but	I	—
"	是的	，	但	我	—

"是的，但是我——"

" [ðen] [smɪθ] [kɪld] [hɪm] .

"	Then	Smith	killed	him	.
"	然后	史密斯	被杀	他	.

然后史密斯杀了他。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['rɒdʒəz] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

He	emerged	from	the	house	with	Rogers	draped	over	his	shoulder	and
他	出现	从	这	房子	和	罗杰斯	垂坠的	超过	他的	肩膀	和

['stægəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .

staggered	over	to	the	truck	.
交错	超过	到	这	卡车	.

他扛着罗杰斯从房子里出来，踉跄地走到卡车旁。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn]['ɑːftə(r)] .

He	shoved	the	corpse	in	and	crawled	in	after	.
他	推搡	这	尸体	在	和	爬行	在	后	.

他把尸体塞进去，然后自己也爬了进去。

['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Moving	rapidly	,
移动	快速	，

快速移动，

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪm]['met(ə)l]['kæbɪnət][də'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]

he	opened	the	door	of	a	trim	metal	cabinet	directly	behind	the	cab	and
他	打开	这	门	的	一个	修剪	金属	内阁	直接地	在后面	这	出租车	和

[ʃʌvd] ['rɒdʒəz] [ˌɪn'saɪd] .

shoved	Rogers	inside	.
推搡	罗杰斯	里面	.

他打开驾驶室后面一个装饰金属柜的门，把罗杰斯推进去。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træpʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

Then	he	pushed	a	button	on	the	side	of	the	contraption	and	it	began
然后	他	推动	一个	按钮	在	这	边	的	这	装置	和	它	开始

[tuː; tə][hʌm] .

to	hum	.
到	哼	.

然后他按下装置侧面的一个按钮，装置开始嗡嗡作响。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['kæbɪnət] .

After	two	minutes	he	cut	the	power	and	opened	the	cabinet	.
后	二	分钟	他	切	这	力量	和	打开	这	内阁	.

两分钟后，他切断了电源，打开了柜子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[smɪθ] ['hwisl] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Smith	whistled	softly	as	he	walked	back	to	the	house	.
史密斯	吹口哨	轻轻	作为	他	步行	后退	到	这	房子	.

史密斯一边吹着口哨一边往房子走去。

[hiː; hi] [strəʊd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] , " [heɪ] , ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] !

He	strode	noisily	in	and	called	,	"	Hey	,	Mrs	.	Rogers	!
他	大步走	喧闹地	在	和	称为	,	"	嘿	,	太太	.	罗杰斯	!

他大步走了进来，大声喊道："嘿，罗杰斯太太！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

"	She	emerged	from	a	door	near	the	head	of	the	stairs	and	came	down	.
"	她	出现	从	一个	门	靠近	这	头	的	这	楼梯	和	来了	向下	.

她从楼梯顶端附近的一扇门里出来，走了下来。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	?	"	she	said	.
"	是的	?	"	她	说	.

"是的？"她问道。

[smɪθ] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Smith	grinned	at	her	.
史密斯	咧嘴一笑	在	她	.

史密斯冲她咧嘴一笑。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , ['leɪdi] — [ðə; ði][dʒɒb][ɪz]['əʊvə(r)] . "

"	It's	okay	,	lady	—	the	job	is	over	.	"
"	它是	好的	,	女士	—	这	工作	是	超过	.	"

"没关系，女士——工作结束了。"

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[let] [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	fix	you	a	drink	,	and	you	can	tell	me	all	about	it	.
让	我	使固定	你	一个	喝	,	和	你	能	告诉	我	全部	关于	它	.

我给你调杯饮料，你跟我说说你的感受吧。

" [smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

"	Smith	sat	down	on	a	couch	.
"	史密斯	卫星	向下	在	一个	长椅	.

史密斯在沙发上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] .

She	prepared	the	drinks	and	brought	his	over	.
她	准备	这	饮料	和	带来	他的	超过	.

她准备好饮料，然后端了过来。

[ðeɪ] [sæt][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ði]['lɪkə(r)] .

They	sat	together	and	sipped	the	liquor	.
他们	卫星	一起	和	啜饮	这	酒	.

他们并肩坐着，啜饮着酒。

" ['saɪəns] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Science	is	wonderful	,	"	she	said	.
"	科学	是	精彩的	,	"	她	说	.

"科学真棒！"她说。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [sed] [smɪθ] .

"	Yeah	,	it	sure	is	,	"	said	Smith	.
"	是的	,	它	当然	是	,	"	说	史密斯	.

"是啊，确实如此，"史密斯说。

" [ðeɪ] [spend] [m'ɪliənz] ['fɪgjər] [aʊt] ['fænsi] [weɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [krʊks] ,
" They spend millions figuring out fancy ways to catch crooks ,
" 他们 花费 百万 计算 出去 想要 方式 到 抓住 骗子 ,

他们花费数百万美元研究各种精妙的抓捕罪犯的方法，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dʌm] [prə'fesə(r)] [in'vent] [ə; eɪ] [wei] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [kɪl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]
and then some dumb professor invents a way so I can kill people and
和 然后 一些 哑的 教授 发明 一个 方式 所以 我 能 杀 人们 和
['nevə(r)] [bi:; bi] [kɔ:t] . "
never be caught . "
绝不 是 捕捉 . "

然后某个愚蠢的教授发明了一种方法，让我可以杀人而不被抓到。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɒps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [wen] ['bɒdɪz]
" I wonder what the cops a hundred years in the future will think when bodies
" 我 想知道 什么 这 警察 一个 百 年 在 这 未来 将要 思考 什么时候 身体
[stɑ:t] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ?
start popping up all over the place ?
开始 爆米花 向上 全部 超过 这 地方 ?

"我想知道一百年后，当尸体开始到处出现时，警察会怎么想？"

" [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] .
" she observed .
" 她 观察到 .

她说道。

" [hu:] [k'eəz] ? " [sed] [smɪθ] .
" Who cares ? " said Smith .
" WHO 关心 ? " 说 史密斯 .

"谁在乎呢？"史密斯说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [dəʊ] ,
" I'm making my dough ,
" 我是 制作 我的 面团 ,

"我正在赚钱，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəz] [tu:; tə] [kə'lekt] . "
even if I will have to wait seven years for the heirs to collect . "
甚至 如果 我 将要 有 到 等待 七 年 为了 这 继承人 到 收集 . "

即使我得等七年才能等到继承人来领取遗产。"

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [tu:; tə] [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" It won't be too hard to wait , " she said ,
" 它 惯于 是 也 难的 到 等待 , " 她 说 ,

"等待不会太难熬，"她说。

" [sɪns] [wi:; wi] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wi:l; wil] [get] [ˌaɪ 'ti:] . "
" since we know for certain we'll get it . "
" 自从 我们 知道 为了 肯定 出色地 得到 它 . "

"因为我们确信我们会得到它。"

" [lets] [drɪŋk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [sək'ses] , " [smɪθ] [sed] .
" Let's drink to our success , " Smith said .
" 我们来吧 喝 到 我们的 成功 , " 史密斯 说 .

"让我们为我们的成功干杯！"史密斯说道。

" [lets] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" Let's , " she smiled .
" 我们来吧 , " 她 微笑 .

"好啊，"她笑着说。

" [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][əʊld][prə'fesə(r)] ,
" **Here's to a fine old professor ,**
" 这里是 到 一个 美好的 老的 教授 ,

谨以此文致敬这位优秀的老教授!

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['kaɪndli][let][ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
who invented a time machine and kindly let me kill him and take it away .
WHO 发明 一个 时间 机器 和 亲切地 让 我 杀 他 和 拿 它 离开 .

他发明了时间机器，还好心让我杀了他，把机器带走。

[hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['naɪtmeə(r)] — [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɜːdə(r)] .
Here's to a policeman's nightmare — the perfect murder .
这里是 到 一个 警察的 恶梦 — 这 完美的 谋杀 .

这是警察的噩梦——完美的谋杀。

" [ðeɪ] [dræŋk] .
" **They drank .**
" 他们 喝 .

他们喝了酒。

[smɪθ] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðen] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][glɑːs] [daʊn] .
Smith got to his feet then and put the glass down .
史密斯 得到 到 他的 脚 然后 和 放 这 玻璃 向下 .

史密斯随即站起身，放下了玻璃杯。

" [wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [aɪ] —
" **Well , I've got to go now , I —**
" 出色地 , 我已经 得到 到 去 现在 , 我 —

“好了，我得走了，我——”

" [hiː; hɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][blæŋk] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **He saw the blank look of astonishment on her face .**
" 他 锯 这 空白的 看 的 惊讶 在 她 脸 .

他看到她脸上露出茫然惊讶的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] [drɒpt] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] , ['steərɪŋ] .
Her mouth had dropped open and her eyes were wide , staring .
她 嘴 有 掉落 打开 和 她 眼睛 是 宽的 , 凝视 .

她张大了嘴，瞪大了眼睛，呆呆地望着前方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
But they weren't looking at him — they were looking behind him .
但 他们 不是 寻找 在 他 — 他们 是 寻找 在后面 他 .

但他们没有看着他，而是看着他身后。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][pə'laɪt] [kɒf] .
And then he heard the polite cough .
和 然后 他 听到 这 有礼貌的 咳嗽 .

然后他听到了一声礼貌的咳嗽。

[smɪθ] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Smith spun around .
史密斯 旋转 大约 .

史密斯猛地转过身。

[hiː; hɪ] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
He stared in amazement at the figure of a man standing there .
他 凝视 在 惊愕 在 这 数字 的 一个 男人 常设 那里 .

他惊奇地盯着站在那里的一个男人的身影。

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃɪmərɪŋ] [mə'tælɪk]['juːnɪfɔːm] .
A man clad in a strange shimmering metallic uniform .
一个 男人 覆膜 在 一个 奇怪的 闪闪发光 金属 制服 .

一个身穿奇特闪亮金属制服的男人。

[ðə; ði][mæn][held][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	man	held	an	odd	-	looking	weapon	in	his	hand	.
这	男人	握住	一个	奇怪的	-	寻找	武器	在	他的	手	.

那名男子手里拿着一件外形奇特的武器。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

He	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ai] [bɪ'li:v] ?

"	Mr	.	Smith	,	I	believe	?
"	先生	.	史密斯	,	我	相信	?

“史密斯先生，我想是吧？”

" [smɪθ] [n'ɒdɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

"	Smith	nodded	automatically	.
"	史密斯	点头	自动地	.

史密斯下意识地点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] — "

"	Yes	,	but	who	—	"
"	是的	,	但	WHO	—	"

“是的，但是谁——”

" — [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	—	am	I	?
"	—	是	我	?

——是吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	the	stranger	completed	the	sentence	for	him	.
"	这	陌生人	完全的	这	句子	为了	他	.

陌生人替他把话说完了。

" [ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

"	It's	quite	simple	.
"	它是	相当	简单的	.

“这很简单。”

[aɪm][ɪn'spektə(r)] - , ['hɒmɪsaɪd] .

I'm	Inspector	Graevod	,	homicide	.
我是	检查员	-	,	杀人	.

我是凶杀案侦查员格雷沃德警督。

[aɪm] [ə'restɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] .

I'm	arresting	you	for	murder	.
我是	逮捕	你	为了	谋杀	.

我以谋杀罪逮捕你。

" [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌlli] .

"	Smith	shook	his	head	dully	.
"	史密斯	摇晃	他的	头	沉闷地	.

史密斯无力地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	But	that's	impossible	.
"	但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɜ:də(r)] — [nəʊ]['bɒdi] . . . .

There's	no	murder	—	no	body	.	.	.	.
有	不	谋杀	—	不	身体	.	.	.	.

没有谋杀案——没有尸体.....

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [mæn] [smaɪld] ['plezntli] .

"	The	shimmering	man	smiled	pleasantly	.
"	这	闪闪发光	男人	微笑	愉快	.

"那个闪闪发光的男人露出了和蔼的笑容。"

" [əʊ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

"	Oh	but	there	is	a	body	.
"	哦	但	那里	是	一个	身体	.

"哦，但是那里有一具尸体。"

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

Matter	of	fact	there	are	quite	a	few	.
事情	的	事实	那里	是	相当	一个	很少	.

事实上，这样的人还真不少。

[wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

We've	had	quite	a	bit	of	difficulty	in	tracing	you	down	.
我们已经	有	相当	一个	少量	的	困难	在	追踪	你	向下	.

我们费了好大劲才找到你。

[aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

I've	come	all	the	way	from	2035	to	find	you	.
我已经	来	全部	这	方式	从	-	到	寻找	你	.

我从2035年一路赶来寻找你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	He	turned	his	eyes	to	the	woman	.
"	他	转向	他的	眼睛	到	这	女士	.

他把目光转向了那个女人。

" [æz; əz] [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

"	As	an	accessory	to	the	fact	you	are	also	under	arrest	.
"	作为	一个	配饰	到	这	事实	你	是	还	在下面	逮捕	.

"作为从犯，你也被逮捕了。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Come	along	,	both	of	you	.
来	沿着	,	两个都	的	你	.

你们两个一起来。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [swept]

"	He	pointed	the	strange	weapon	at	them	and	a	silver	radiance	swept
"	他	尖	这	奇怪的	武器	在	他们	和	一个	银	辐射	扫荡

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['envələʊp] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

from	it	to	envelope	their	bodies	.
从	它	到	信封	他们的	身体	.

"他将那件奇特的武器指向他们，一道银光从武器中扫过，笼罩了他们的身体。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . . . .

Then	they	were	gone	.	.	.	.
然后	他们	是	已消失	.	.	.	.

然后他们就消失了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神